

ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2017 / 1
OFERTA REGULAR

Area de concentração			
Linguística Aplicada			
Disciplina			Código
STV em Linguística Aplicada: A construção do ponto de vista em textos traduzidos e não traduzidos			LIG946
Professor			
Adriana Pagano / Celia Magalhaes			
Dia da semana	Horário	Carga horária (1 crédito= 15/ha)	Vagas
terça feira	regular (14h a 17:40h) <input checked="" type="checkbox"/>] especial []	60h [<input type="checkbox"/>] 45h [<input type="checkbox"/>] 30h [<input checked="" type="checkbox"/>] 15h [<input type="checkbox"/>]	15
Tipo da disciplina		Início da disciplina (60h) ou período da disciplina (45, 30 e 15h)	
presencial [<input checked="" type="checkbox"/>] on-line <input type="checkbox"/> semi-presencial [<input type="checkbox"/>]		março / abril	

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários)
SIM [<input type="checkbox"/>] NÃO [<input checked="" type="checkbox"/>]
Dados da participação e do participante
nome [] instituição [] carga horária []

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?
SIM [<input type="checkbox"/>] NÃO [<input checked="" type="checkbox"/>]

Observações (pré-requisitos, recomendações, leitura prévia de textos)
Comprovar conhecimentos em abordagem sistêmico-funcional da tradução (disciplina ou curso)

Ementa
Significados experienciais e textuais na construção do ponto de vista. Representação da fala. Significados interpessoais na construção do ponto de vista. A perspectiva dialógica da Avaliatividade.

Bibliografia básica
FIGUEREDO, G. <i>Introdução ao perfil metafuncional do português brasileiro; contribuições para os estudos multilíngues</i> . Tese (Doutorado em Linguística Aplicada) – Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2011.
FWLER, R. Point of view. In: <i>Linguistic Criticism</i> . Second edition. Oxford/New York: Oxford University Press, 1996, p. 160-184.
HALLIDAY, M. A. K.; MATTHIESSEN, C. M. I. M. <i>An Introduction to functional grammar</i> . 4. ed. London: Routledge, 2014.
LUKIN, A.; PAGANO, A. Inner and outer worlds: speech and thought presentation in Mansfield's Bliss. <i>Journal of Literary Semantics</i> , v. 45, p. 97-116, 2016.
MAGALHÃES, C. M.; PRAXEDES FILHO, P. H. Neutrality in audio descriptions of paintings: An Appraisal Theory-based study of corpora in English and Portuguese. <i>Perspectives: Studies in Translatology</i> , 2017 (no prelo).
MARTIN, J. R.; WHITE, P. R. R. <i>The language of evaluation: appraisal in English</i> . Hampshire: Palgrave Macmillan, 2005.
MUNDAY, J. Discursive presence, voice, and style in translation. In: <i>Style and ideology in translation: Latin American writing in English</i> . London/New York: Routledge, 2008, p. 11-42.
PAGANO, A.; LUKIN, A. Exploring language in verbal art: a case study in K. Mansfield's Bliss. In: STARC, S.; JONES, C.; MAIORANI, A. (Org.). <i>Meaning making in text</i> . New York: Palgrave Macmillan, 2015, p. 92-108.